Porównanie tłumaczeń Filipian 2:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	dopełnijcie mojej — radości, aby to samo myslelibyście, tą samą miłość miejcie, wspólną duszę, — jedno myśląc,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	dopełnijcie moją radość aby to samo myślelibyście tę samą miłość mając jednoduszni jedno myśląc
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	dopełnijcie mojej radości* przez to, że będziecie jednomyślni,** odczuwający tę samą miłość, zgodni, jednego zdania*** —[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	wypełnijcie mą radość, aby to samo myślelibyście. tę samą miłość mając, wspólnego ducha mając, jedno* myśląc, [4)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	dopełnijcie moją radość aby to samo myślelibyście tę samą miłość mając jedno-duszni jedno myśląc
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	pomnóżcie moją radość i bądźcie jednomyślni, związani tą samą miłością, skupieni na wspólnym celu, złączeni jednym zdaniem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dopełnijcie mojej radości, bądźcie tej samej myśli, mając tę samą miłość, *będąc* zgodni i jednomyślni;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dopełnijcież wesela mojego, abyście jednoż rozumieli, jednostajną miłość mając, będąc jednomyślni i jednoż rozumiejący;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	napełńcie wesele moje, abyście toż rozumieli, tęż miłość mając, jednomyślni, jednoż rozumiejąc,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dopełnijcie mojej radości przez to, że będziecie mieli te same dążenia: tę samą miłość i wspólnego ducha, pragnąc tylko jednego,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dopełnijcie radości mojej i bądźcie jednej myśli, mając tę samą miłość, zgodni, ożywieni jednomyślnością.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	dopełnijcie mojej radości i to samo myślcie, mając tę samą miłość, zjednoczeni i jednomyślni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dopełnijcie mojej radości tym, że będziecie mieli te same dążenia i będziecie żywili tę samą miłość, że będziecie trwali w jedności i myśleli podobnie;
PBP	Przekład	Nowy Testament	pełną uczyńcie moją radość, byście jedno

[1)] <x>500 3:29</x>; <x>500 15:11</x>
[2)] <x>520 12:16</x>; <x>520 15:5</x>; <x>540 13:11</x>; <x>570 4:2</x>; <x>670 3:8</x>
[3)] jednego zdania, τὸ ἓν φρονοῦντες, lub: tak samo rozumujący.
[4)] Inna lekcja: "to samo".

	literacki	Popowskiego	myśleli, byście tę samą mieli miłość, te same uczucia, byście o jedno się troszczyli:
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	sprawcie mi tę radość i zachowajcie jedność uczuć i myśli.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dopełnijcie mojej radości, bądźcie jednomyślni i miejcie te same pragnienia, tę samą miłość, wspólnotę ducha, wspólne dążenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	доповніть мою радість, щоб ви думали те саме, мали ту саму любов, були однієї душі й однієї думки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dopełnijcie moją radość, abyście to samo wiedzieli, mając tę samą miłość, jednomyślność i jedno mając na celu.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	to dopełnijcie moją radość i miejcie ten sam cel i tę samą miłość, bądźcie jedno sercem i umysłem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dopełnijcie mojej radości, będąc tej samej myśli i żywiąc tę samą miłość, zespoleni w duszy, zachowując w umyśle jedną myśl,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Sprawcie więc, żeby moja radość była pełna— bądźcie jednomyślni, zgodni i okazujcie sobie miłość oraz gotowość do współpracy!